



COURSE DESCRIPTION

1. GENERAL

SCHOOL	HUMANITIES		
DEPARTMENT	FOREIGN LANGUAGES, TRANSLATION AND INTERPRETING		
LEVEL	Undergraduate		
COURSE CODE	TT-7227	SEMESTER	7 th
COURSE TITLE	Technical Translation Greek – French III		
INDEPENDENT TEACHING ACTIVITIES	WEEKLY TEACHING HOURS	ECTS	
Lectures, Lab Lectures	2	2	
COURSE CATEGORY	Specialization		
COURSE TYPE	Compulsory		
PREREQUISITES	-		
LANGUAGE OF TEACHING AND EXAMINATIONS	French / Greek		
THE COURSE IS OFFERED TO ERASMUS STUDENTS			
URL	https://dfkti.ionio.gr/en/undergraduate-studies/courses/tt-7227/		
ECLASS			

2. TEACHING RESULTS

Teaching Results
The last course on technical translation. The students build on their knowledge from the previous courses on technical translation. Upon successful completion of the course, the students will be able to: <ul style="list-style-type: none">• comprehend and analyse complex technical texts, while practising on their correct translation• comprehend the specific characteristics of technical texts• conduct fluent translations• use correctly technical vocabularies and terminology resources• be aware of the challenges of technical translation in terminology and morpho-syntactic level
General Skills
<ul style="list-style-type: none">• Work in international environment

3. CONTENT

Consolidation of the knowledge and skills acquired from the lessons “Technical Translation Greek- French I & II” by processing and translating specialized texts combining different technical and scientific fields. In this course’s context, the students are asked to carry out an essay (translation and commentary), which are handed out by the end of the semester and are evaluated with 40% of the total grade. The rest 60 % is the result of the final exam. The layout of the essays are presented by the students in the class during the lessons
1st week: description and methodology of the course
2nd week: explaining/clarifying questions regarding to presentations, conducting timetables for the presentations
3rd week: approaching texts more complex than the ones discussed during the 5 th and 6 th semesters



Courses' Descriptions

Department of Foreign Languages,
Translation & Interpreting



4th week: translation-commentary on the previously mentioned text

5th week: 1st presentation- discussion in the class

6th week: 2nd presentation- discussion in the class

7th week: 3rd presentation- discussion in the class

8th week: 4th presentation- discussion in the class

9th week: 5th presentation- discussion in the class

10th week: 6th presentation- discussion in the class

11th week: 7th presentation- discussion in the class

12th week: 8th presentation- discussion in the class

13th week: revision, methodological results

4. TEACHING AND LEARNING METHODS - EVALUATION

TEACHING METHOD	Face to face												
USE OF INFORMATION AND COMMUNICATION TECHNOLOGIES	Use of ICT in teaching												
TEACHING STRUCTURE	<table><tr><td>Activity</td><td>Semester Workload</td></tr><tr><td>Lectures</td><td>13</td></tr><tr><td>Lab Lectures</td><td>13</td></tr><tr><td>Literature Study and Analysis</td><td>8</td></tr><tr><td>Practice and Preparation</td><td>16</td></tr><tr><td>Course Total (ECTS: 2)</td><td>50</td></tr></table>	Activity	Semester Workload	Lectures	13	Lab Lectures	13	Literature Study and Analysis	8	Practice and Preparation	16	Course Total (ECTS: 2)	50
Activity	Semester Workload												
Lectures	13												
Lab Lectures	13												
Literature Study and Analysis	8												
Practice and Preparation	16												
Course Total (ECTS: 2)	50												
EVALUATION OF STUDENTS	Total grade: 40% written essay, 60% written examination												

5. BIBLIOGRAPHY

1. G. Mounin: Les problèmes théoriques de la traduction. Gallimard, Paris 1963.
2. D.Seleskowitch, M.Lederer: Interpréter pour traduire. Publications de la Sorbonne/Didier Erudition, Collection Traductologie n. 1, Paris 1984,1986.



Courses' Descriptions

Department of Foreign Languages,
Translation & Interpreting



3. E. A. Nida, Ch. R. Taber: The Theory and Practice of Translation. E.J.Brill, Leiden 1969,1982.

4. A.Hurtadoalbir : La notion de fidélité en traduction. DidierErudition, Paris 1990.